

# Thorner Presse.



Ausgabe wöchentlich sechsmal.  
Abonnementspreis pro Quartal 2 Mart  
incl. Postprovision oder Abtrag.

Redaktion und Expedition:  
Katharinenstraße 204.

Insertionspreis pro Spaltzeile  
oder deren Raum 10 Pfg.  
Annahme der Annoncen täglich bis 1 Uhr Mittags.

Nro. 180.

Mittwoch, den 5. August 1885.

III. Jahrg.

## Der Kampf gegen die Fremdwörter.

Wohl keine Sprache der Welt hat sich ganz von Fremdwörtern frei gehalten. Was ein Volk aus den Händen eines anderen empfing, das bezeichnete es meist mit dem bei jenem gebräuchlichen Worte, zumal wenn es selber auf einer niedrigen Kulturstufe steht. So drang mit dem Christenthum in Deutschland ein Stück römischer Kultur und mit beiden eine Menge römischer Wörter ein. Mauer, Keller, Fenster, Kerker, ebenso wie Kirche, Priester, Bischof, Teufel, Kerze stammen aus dem lateinischen bzw. Griechischen. Ein solcher Vorgang ist naturgemäß; die Fremdwörter gehen vollständig in die Muttersprache über und ihre Anwendung kann keinem Tadel unterliegen. Eine weitere große Zahl von Fremdwörtern ist nicht nur in die deutsche, sondern in alle europäischen Sprachen zur Zeit des Wiederauflebens der Wissenschaften eingedrungen; die gemeinsame Sprache der Gelehrten war lateinisch, so bezeichnete man mit lateinischen oder griechischen Worten in lateinischer Form die neu gewonnenen Begriffe und Vorstellungen. Eine Menge naturwissenschaftlicher und philosophischer Fremdwörter haben sich so eingebürgert und noch immer prägt die Wissenschaft neue Bezeichnungen aus, die Niemand zu übersehen übernimmt — man denke nur an das vielgebrauchte Wort „Elektrizität“, welches aus dem griechischen Worte Elektron, Bernstein, gebildet ist, weil man die Erscheinungen der Elektrizität zuerst am Bernstein beobachtet hat.

So weit kann man also beim Gebrauche von Fremdwörtern nicht von unzulässiger „Sprachmengererei“ reden. Etwas anderes ist es, wenn da Fremdwörter gebraucht werden, wo die eigene Sprache den treffenden Ausdruck selber besitzt. Die Ursache hierfür liegt in erster Linie am Mangel eines starken Nationalgefühls. Ein Volk, welches sich seiner selbst bewusst ist, sucht auch sein vornehmstes geistiges Besitztum, die Sprache, von Flecken rein zu halten und verunstaltet sie nicht mit unnötigen Fremdwörtern. Es ist einerseits auf seine eigene Sprache stolz und glaubt sich nicht damit zu zieren, wenn es dem Fremden nachsift; es ist andererseits nicht zu mühsam, um sich nicht Mühe zu geben, den passenden einheimischen Ausdruck zu finden. Uns Deutschen ist leider das Nationalgefühl nur zu oft abhanden gekommen, und so ist es denn kein Wunder, daß wenige Sprachen so oft von einer förmlichen Fremdwörterflut heimgesucht sind, wie die deutsche. Selbst in den großen Zeiten des alten Reiches, unter den staufischen Kaisern, hielt man es für vornehm, seine Sprache mit einer Menge französischer Wörter aufzuputzen. Einen mit schauderregenden Höhepunkt erreichte das Unwesen, als im 30jährigen Kriege sich alle fremden Völker auf Deutschlands Boden tummelten und später dann Frankreich unter Ludwig XIV. eine unerhörte Macht gewann. Was damals in Deutschland gesprochen wurde, konnte man kaum noch Deutsch nennen.

Deutschland steht jetzt selber groß und stark da, und unser Nationalgefühl kräftigt sich immer mehr. Trotzdem läßt sich nicht leugnen, daß das Fremdwörterunwesen auch heute noch in Blüte steht. Der umfassende moderne Verkehr, der schnelle Austausch aller neuen Einrichtungen, Erfindungen, Erzeugnisse und Schriften unter den verschiedenen Völkern prägt auch gleichsam die Wörter über die Grenze, und in Deutschland findet das Fremde, wie immer, oft eine nur allzu willige Aufnahme. Sind nun aber die Zeiten in so fern

anders als früher, daß wir uns jetzt als Deutsche fühlen, so ist es kein Wunder, daß auch der Kampf gegen die unnützen Fremdwörter auf's Neue aufgenommen wird. Daß es hierbei in der That nur auf den guten Willen ankommt, hat in hervorragendem Maße das Beispiel unseres Generalpostmeisters, Erzellenz von Stephan, bewiesen. Als er für eine lange Reihe im Postwesen gebräuchlicher Fremdwörter deutsche Ausdrücke einführte, hat es, wie bei jeder heilsamen Maßregel, nicht an den üblichen Widerreden und Verhöhnungen gefehlt — heute sind indessen jene Ausdrücke bereits ein Allgemeingut geworden und fallen nicht einmal Jemandem noch auf. Auch Seitens anderer Behörden, so wie von anderen deutschen Regierungen ist den sprachreinhaltenden Bestrebungen Vorschub geleistet. Eine durchgreifende Besserung wird jedoch erst eintreten, wenn die öffentliche Meinung sich selber gegen das Fremdwörterunwesen erklärt.

Eine solche Bewegung nun, scheint es, ist jetzt im Werden begriffen. Von gelehrter Seite ist in Anregung gebracht worden, einen großen, über ganz Deutschland verbreiteten deutschen Sprachverein zu gründen, der sich die Pflege und Reinigung unserer Muttersprache angelegen sein lassen und überall in der Öffentlichkeit für sie wirken soll. Man kann einem derartigen Unternehmen, wenn es sich innerhalb der Grenzen des guten Geschmacks und des richtigen Maßes hält, nur von ganzem Herzen Gedeihen wünschen.

## Politische Tageschau.

Die neue vom Minister Maybach erlassene Verbindungsordnung weist gegen früher sehr erhebliche Vorzüge auf, zu denen vor allem die Bestimmungen über den Zuschlag gehören. Hier soll der Grundsatz der Mindestforderung nicht mehr maßgebend sein, vor allem vielmehr auf die Tüchtigkeit der Leistung geachtet werden. Worauf es nunmehr vor allem ankommt, ist, die Gewähr dafür zu schaffen, daß diesem Grundsatz gemäß auch überall verfahren werde. Daß dies keineswegs leicht zu erreichen ist, liegt auf der Hand, da die Ansichten über das, was als tüchtige Leistung anzusehen ist, sehr verschieden sein können und es ohne Zweifel auch sein werden und überdies eine gewisse Bevorzugung des Mindestfordernden im Interesse der Staatskasse unvermeidlich bleibt. Ausdrücklich ist angeordnet, daß unter sonst gleichen Bedingungen unter den drei Mindestforderungen gewählt werden soll. So lange der Grundsatz der öffentlichen Ausschreibung aufrecht erhalten wird, muß dies zu einer gewissen Bevorzugung des Großunternehmers gegenüber dem Kleingewerbe führen. Man hat davon einstweilen wohl noch nicht abgesehen zu sollen geglaubt, weil die Organisation des Handwerks nicht weit genug vorgeschritten ist, um die Ueberlassung größerer Lieferungen an Innungen oder Innungsverbände rathsam erscheinen zu lassen. Immerhin befindet man sich unseres Erachtens mit der neuen Verbindungsordnung auf dem Wege dahin. Es wird zum Theil vom Handwerk selber abhängen, wie bald es sich die Vortheile zu sichern versteht, die mit der Uebernahme größerer staatlichen Lieferungen und Arbeiten verbunden sind.

Die ungarischen Blätter erklären, eine Zolleinigung zwischen Deutschland und Oesterreich-Ungarn sei für Ungarn vortheilhafter als der Zollbund mit Oesterreich allein.

Rockefort versicherte am Sonnabend in seinem Blatte „Intransigent“, daß wenn nach der Schlacht von Langson das Cabinet Ferry nicht gefallen wäre, die revolutionären Komités einig gewesen seien, die Kammer von der Volksmenge stürmen zu lassen. Das ist natürlich nichts anderes, als eine der bekannten Rockefort'schen Fanfanonaden.

Bekanntlich hält es jetzt von Tag zu Tag in der englischen Presse wieder von englischen Rüstungen und das Cabinet Salisbury läßt es in der That nicht daran fehlen, die Vertheidigungsmaßregeln im Mutterlande wie in den Kolonien, so namentlich auch in Indien, aus dem bisherigen veralteten Zustande zum Besseren zu führen. So war u. A. auch von der Regierung selbst mitgetheilt worden, im Pischin-Thale solle ein verschanztes Lager errichtet werden. Von Regierungsseite wird nun versichert, dieser Plan sei nicht einer plötzlich eingetretenen Veränderung in dem Stande der englisch-russischen Unterhandlungen zuzuschreiben, derselbe bilde vielmehr einen Theil des allgemeinen Planes zum Schutze der Grenze. — Ein weder anderweitig bestätigtes noch erwähntes Gerücht von einem Zusammenstoß der Russen und Afghanen unweit Merutschal wird dem „Standard“ aus Kuchan (?) vom 22. v. M. gemeldet. Der „Standard“ „macht“ seit einiger Zeit in Sensationsnachrichten, um eine solche wird es sich wohl auch hier handeln. — Das „Journal de St. Petersburg“ commentirt die Rede, welche Lord Salisbury vor Kurzem bei einem Banket in Mansion-House zu London hielt, beifällig, namentlich um deswillen, weil es diese Auslassungen als das Resultat einer sorgfältigen Prüfung des europäischen Gesamtzustandes wie der russischen Politik insbesondere ansieht und daraus die Ueberzeugung gewinnt, daß man in London jetzt definitiv mit der früheren Tradition, welche England abseits des europäischen Einvernehmens stellte, gebrochen habe.

Die Schwurgerichtsverhandlung gegen den Führer der kanadischen Aufständischen, Louis Riel, hat mit dem Schuldigungspruch geendet. Gleichzeitig empfahl ihn aber die Jury der richterlichen Milde; der Gerichtshof verurtheilte ihn indes zum Tode durch den Strang. Riel hat die Appellation angemeldet, und es ist kaum zu bezweifeln, daß das Todesurtheil nicht aufrechterhalten werden wird.

Die „Daily News“ läßt sich von Kairo melden, daß auch Osman Digma tod sei; er sei bei dem großen Ausfall der Garnison von Kassala am 30. Juni gefallen. Nach einem Telegramm von Reuters Bureau aus Kairo hätten drei von Berber in Korosko eingetroffene Araber den Tod Osman Digma's bestätigt. Nach anderweiten Nachrichten hat aber der Todgesagte die Umgegend von Suatin überhaupt nicht verlassen.

## Deutsches Reich.

Berlin, 3. August 1885.

— Se. Majestät der Kaiser hat in Anerkennung der Verdienste des Hofschauspielers Berndal um die königlichen Schauspiele die Ueberführung der Leiche desselben von Gasten nach Berlin auf Kaiserliche Kosten verfügt.

— Der deutsche Botschafter in Paris, Fürst Schadowitz zu Hohenlohe, stattete gestern dem Präsidenten der französischen Republik, Grevy, einen Besuch ab.

— Die Eröffnungssitzung des internationalen Telegraphen-

Von solcher Gewalt eines Sturmes hatte ich mir bisher keine Vorstellung machen können und glaubte nicht anders, als daß es im nächsten Augenblicke mit uns zu Ende gehen müsse. Das Schiff richtete sich nicht wieder auf; im Gegentheile schien es, als ob es sich stetig langsam weiter überlegte. Drohend spülten an der Seeferse die Köpfe der schäumenden, brodelnden Wellen über die Bordwand, als wollten sie mit ihren feuchten Armen das Schiff umschlingen und es in die Tiefe hinabziehen.

Da fuhr es wie ein betäubender Donnererschlag durch das Schiff. Vor- und Kreuzmarssegel waren fast gleichzeitig zerrissen. Noch einige Augenblicke peitschten ihre Fäden an den Raen, dann waren sie verschwunden — zu unserm Glück, denn sonst wären wir unfehlbar gekentert. Für die furchtbare Kraft des Windes hatten wir trotz unserer Vorsicht noch zu viel Segel geführt — das dacht gereifte und dadurch um mehr als auf die Hälfte verkleinerte Großmarssegel allein war mehr als genug.

Ich habe später im Laufe von mehr als dreißig Jahren manchen schweren Sturm erlebt, aber eine solche Wuth der entfesselten Elemente ist mir nie wieder entgegengetreten und deshalb sind wohl die Einzelheiten so deutlich in meinem Gedächtnisse haften geblieben. Nie hätte ich geglaubt, daß ein Schiff so viel aushalten und aus so furchtbarem Kampfe anders als zu Atomen zersplittert hervorgehen könne.

Der Beginn des Tornados war zwar schrecklich genug, aber noch nicht das Schlimmste gewesen. Im Gegentheile wuchs seine Gewalt immer mehr und wurde durch die so schwindelnde Höhe aufgewühlte See dem Schiffe um so gefährlicher. Kam ein solcher Dreher über, so hatte unbedingt unsere letzte Stunde geschlagen. Ein so gewaltiger Wasserberg wie er sich hier mit fast senkrechten Innenwänden heranwälzte und sich dumpf donnernd an dem breiten Kielwasser des quer treibenden Schiffes brach, mußte es unter seiner Last unfehlbar zum Sinken bringen, auch wenn er nicht alles von Deck fortgerissen hätte.

(Fortsetzung folgt.)

## An der Küste von Afrika.

Gez. von Reinhold Werner.  
(Nachdruck verboten.)

(Fortsetzung.)

Bis Sonnenuntergang blieb noch alles wie es war und es herrschte absolute Windstille. Wir hatten nur die dichtgepressten Marssegel und das Sturmflagel gefetzt; alle übrige Leinwand war festgemacht und noch sorgsam mit Tauen umwickelt. Ebenso wurden Boote und sonstige schwere Gegenstände auf dem Deck doppelt gesichert, die Luken gut verschlossen und alle Vorbereitungen getroffen, um einem schweren Sturme zu begegnen.

Es war ein unheimliches Gefühl, so einer ungewissen Zukunft entgegenzusehen, die drohend heranzog, von der wir nicht wußten, was sie bringen würde, und es lastete auf uns Allen. Wir verrichteten unsere Arbeit ernst und schweigsam.

Die Dunkelheit brach ungemein schnell herein. Raun eine Viertelstunde nach Sonnenuntergang, der in den Tropen ja keine Dämmerung hinterläßt, herrschte so finstere Nacht, daß man keine Hand vor Augen sehen konnte. Da alles vorbereitet und nichts mehr zu thun war, schickte der Kapitän die Freiwache zur Roje, während ich mit der meinigen auf dem Deck blieb.

Bis dahin hatte sich das Schiff auf der leisen Dünung gleichmäßig hin- und hergewiegt, jetzt zeigte sich eine plötzliche Aenderung — der Tornado war in Anmarsch. Die See begann höher zu laufen und wurde unregelmäßig. Die Bewegungen des Schiffes glichen heftigen Stößen; von der Höhe einer Welle wurde es unermüdet in das Thal hinabgeschleudert, um im nächsten Augenblicke ebenso gewaltsam wieder emporgehoben zu werden. Die tod auf- und niederhängenden Segel gewährten keine Stütze, sie schlugen krachend gegen die Stengen, als sollte alles von oben brechen und wir mußten uns trampfhaft an irgend einem Gegenstande festhalten, um nicht nach See geschleudert zu werden.

Dieser höchst unangenehme Zustand mochte ungefähr eine

halbe Stunde gewährt haben, als wir einen sonderbaren langgezogenen Ton in den Lüften vernahmen, der uns schreckhaft berührte. Er klang hohl, schaurig wie dumpfes Stöhnen eines Riesen.

„Das ist die Trompete des Tornados“, sagte der Untersteuermann, der in meiner Nähe stand, „jetzt wird er gleich kommen. Er wird schlimm werden, und doch wünschte ich, er wäre erst da.“ Das Schiff rollt sich die Seele aus dem Leibe, und ich fürchte, es wird sich noch die Masten abschlingen, bevor der Wind da ist.

Raum waren die Worte gesprochen, als ein furchtbarer Blitz durch die Nacht herniederfuhr. Es war als ob die ganze Atmosphäre in Flammen stünde und Tagelichte erleuchtete auf einen Augenblick das ganze Schiff. Ich hatte gerade den Blick nach vorn gerichtet und sah das Vorderdeck voll Menschen, ehe ich von der plötzlichen Bluth gelendet die Augen schließen mußte. Es waren die Leute der Freiwache; die Nähe der unbestimmten Gefahr hatte sie unten keine Ruhe finden lassen.

Noch einmal tönte jetzt die Trompete des Orkans, aber viel lauter und schauriger, wie die Posaunen des jüngsten Gerichts. Dann begann es in der Höhe zu zischen und zu brausen und der Sturm fiel in die Segel. Trotz ihrer geringen Fläche blähten sie sich zum Zerspringen; die Wellen thürmten sich zu jäher Höhe und das Schiff legte sich auf die Seite, daß das Wasser in See über die Verschanzung stürzte und der Kiel des außerbords in Krähnen hängenden Bootes das Meer fürchte. Das Schiff krachte in allen seinen Holzern; Masten und Stangen standen krumm wie Fiebelbogen; ihre Haltetäue, die Wanten an der Wetterseite, waren gespannt wie starre Eisenstangen, während sie in tosen Buchten wirr gegeneinander schlugen. Durch die Klöße pfiff es in schrillen Tönen, die Rämme der mächtigen Wogen erglühten in phosphorescirendem Scheine, brachen brüllend über und sandten ihren Gisch in hohem Bogen über das ganze Schiff.





